

No. 6500

**UNITED STATES OF AMERICA
and
EL SALVADOR**

**Exchange of notes constituting an agreement relating to the
furnishing of defense articles and defense services to the
Government of El Salvador. San Salvador, 10 and
13 April 1962**

Official texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 24 January 1963.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
EL SALVADOR**

**Échange de notes constituant un accord relatif à la fourni-
ture au Gouvernement salvadorien de matériel et de
services de caractère militaire. San Salvador, 10 et
13 avril 1962**

Textes officiels anglais et espagnol.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 24 janvier 1963.

No. 6500. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND EL SALVADOR RELATING TO THE FURNISHING OF DEFENSE ARTICLES AND DEFENSE SERVICES TO THE GOVERNMENT OF EL SALVADOR. SAN SALVADOR, 10 AND 13 APRIL 1962

I

The American Ambassador to the Salvadoran Minister of Foreign Affairs

No. 477

San Salvador, April 10, 1962

Excellency :

I have the honor to refer to conversations which have recently taken place between representatives of our two Governments concerning the furnishing of defense articles and defense services to the Government of El Salvador for the purpose of contributing to its internal security capabilities and to confirm the understandings reached as a result of those conversations as follows :

1. The Government of the United States of America will make or continue to make available to the Government of the Republic of El Salvador such defense articles and defense services as the Government of the United States of America may authorize subject to the terms and conditions contained in this note and subject to all the terms and conditions of the Foreign Assistance Act of 1961, acts amendatory and supplementary thereto and appropriation acts thereunder. The defense articles and defense services referred to above shall be used for internal security purposes and for the defense of the Western Hemisphere in accordance with the Charter of the United Nations and the Inter-American Treaty of Reciprocal Assistance.²

2. The Government of the Republic of El Salvador will not permit any use of defense articles and defense services furnished under this agreement by anyone not an officer, employee or agent of the Government of the Republic of El Salvador.

3. The Government of the Republic of El Salvador will not transfer, or permit any officer, employee, or agent of that country to transfer such defense articles and defense services by gift or otherwise.

4. The Government of the Republic of El Salvador will not, without the consent of the United States, use or permit the use of such defense articles and defense services for purposes other than those for which furnished.

5. The Government of the Republic of El Salvador will maintain the security of such defense articles and defense services, and will provide substantially the same degree of security protection afforded to such articles by the United States Government.

¹ Came into force on 13 April 1962 by the exchange of the said notes.

² United Nations, *Treaty Series*, Vol. 21, p. 77; Vol. 26, p. 417; Vol. 82, p. 330, and Vol. 209, p. 330.

6. The Government of the Republic of El Salvador will, as the United States may require, permit continuous observation and review by, and furnish necessary information to, representatives of the United States Government with regard to the use of such defense articles and defense services.

7. The Government of the Republic of El Salvador will offer to return any articles furnished under this Agreement by the Government of the United States of America that are no longer needed for the purpose for which furnished.

I have the honor to propose that, if these understandings are accepted by the Government of the Republic of El Salvador, the present note and your note in reply concurring therein shall constitute an agreement between our two Governments, which shall enter into force on the date of your note.

Accept, Excellency, the renewed assurance of my highest consideration.

Murat W. WILLIAMS

His Excellency Dr. Rafael Eguizábal Tobías
Minister of Foreign Affairs
San Salvador

II

The Salvadoran Minister of Foreign Affairs to the American Ambassador

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
REPÚBLICA DE EL SALVADOR, C.A.

Dirección del Servicio Exterior
Sección Diplomática

A-710-D-1197

San Salvador, 13 de abril de 1962

Señor Embajador :

Me es honroso acusar recibo de la atenta nota de Vuestra Excelencia No. 477, de fecha 10 del corriente, en la cual se sirve referirse a las conversaciones que se han verificado recientemente entre los representantes de nuestros dos Gobiernos, respecto al suministro de material y servicios de defensa al Gobierno de El Salvador, para fines de contribución a sus capacidades de seguridad interna. Con el fin de confirmar las decisiones alcanzadas como resultado de dichas conversaciones, Vuestra Excelencia propone las disposiciones que, traducidas al español, dicen :

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
REPUBLIC OF EL SALVADOR, C.A.

Foreign Service Division
Diplomatic Section

A-710-D-1197

San Salvador, April 13, 1962

Mr. Ambassador :

I have the honor to acknowledge receipt of Your Excellency's note No. 477 dated the 10th of this month, in which you refer to the conversations which have recently taken place between the representatives of our two Governments concerning the furnishing of defense articles and defense services to the Government of El Salvador for the purpose of contributing to its internal security capabilities. To confirm the decisions reached as a result of those conversations, Your Excellency proposes provisions which in Spanish translation read as follows :

[*See paragraphs 1-7 of note I*]

In reply, I take the liberty of informing Your Excellency, on the basis of the opinion of the Ministry of Defense, that the Government of El Salvador accepts these provisions and considers that, with this note, an agreement on the matter is hereby concluded between our two Governments, which shall enter into force on this date.

I avail myself of the opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest and most distinguished consideration.

R. EGUIZÁBAL T
Minister of Foreign Affairs

His Excellency Murat W. Williams
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
of the United States of America
City

¹ Translation by the Government of the United States of America.

² Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.